

读经典学翻译：《傲慢与偏见》系列05口译笔译考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E8_AF_BB_E7_BB_8F_E5_85_B8_E5_c95_645529.htm

《傲慢与偏见》内容简介：小说讲述了Bennet一家五位千金的婚姻与爱情，表达了婚姻必须建立在爱情和经济两个基础上的婚姻观。傲慢而深情的达西先生成为小说塑造的一个经典形象。简奥斯丁的语言简练而幽默，反复品味，趣味无穷。翻译例句：There

are very few of us who do not cherish a feeling of self-complacency on the score of some quality or other, real or imaginary. (Chapter 5)

谁都不免因为自己具有了某种品质而自命不凡，不管是真有其事还是自以为是。(第五章) 翻译要点：上面句子中on the

score of相当于on the base of。score大家都知道，是“成绩，分数”的意思，作动词的时候还可以表示“得分，胜利”。英

译汉例句：1.You can kiss me, but dont go tell your friends that youve scored. (动画片辛普森一家台词) 你可以吻我，但是不许告诉别人这件事。(score这里意为“成功追到了女孩子”)

) 2.You scored A in the final? Thats unbelievable! 你期末考得了A? 太不可思议了! 汉译英应用：知道了这个词的意思，就要

会在汉英翻译中巧妙地用上它，要表达“得分/胜利/成功... ”这类意思，考虑用score这个词吧。例句：1.下次考试我要考高一点。

I need to score higher in the next exam. 2.这次历史测验你成绩不错。 You scored well in the history test. 3.不要觉得老爹有钱就了不起。

Dont take a condescending attitude on the score of your rich father. 4.这场较量里我才是最后的大赢家。

Im the one who have scored in this game. Score还有一个意思是“

乐谱，电影配乐”；做动词用时可以表示谱曲，如：He scored this award-winning blockbuster. 他为这部获奖影片谱写了配乐. 相关阅读：读经典学翻译：《傲慢与偏见》系列01 读经典学翻译：《傲慢与偏见》系列02 读经典学翻译：《傲慢与偏见》系列03 读经典学翻译：《傲慢与偏见》系列04
100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com